

Instituto Estatal de Relações Internacionais de Moscovo
(Universidade) do Ministério dos Negócios Estrangeiros
da Federação da Rússia

Departamento de Línguas Românicas Tcherdántseva

Galina Petrova
Maria Khvan

Leituras em português:
o romance
de Érico Veríssimo
“O Senhor Embaixador”

MANUAL DE TREINAMENTO

Níveis B1–B2

Moscovo
Casa Editora MGIMO
2026

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации

Кафедра романских языков
имени Т. З. Черданцевой

Г. В. Петрова
М. С. Хван

Читаем на португальском языке: роман Эрико Вериссимо «Господин посол»

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Уровни В1–В2

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.134.3(075.8)

ББК 81.472.2я73

П30

*Утверждено редакционно-издательским советом
МГИМО МИД России в качестве учебного пособия*

Рецензенты:

заведующая кафедрой португальского языка МГЛУ
кандидат филологических наук, доцент *К. К. Нечаева*,
профессор кафедры иберо-романского языкознания
филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова
доктор филологических наук *О. А. Сапрыкина*

*В оформлении обложки использована картина
Реже де ля Френе «Сидящий мужчина». 1914.
Музей изящных искусств в Руане, Франция (ССо)*

Петрова, Галина Викторовна.

П30

Читаем на португальском языке: роман Эрико Вериссимо «Господин посол» = *Leituras em português: o romance de Érico Veríssimo “O Senhor Embaixador”* : учебное пособие : уровни В1–В2 / Г. В. Петрова, М. С. Хван ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра романских языков имени Т. З. Черданцевой. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 220, [3] с.

ISBN 978-5-9228-3063-8

DOI 10.63861/3063-8

Учебное пособие разработано на основе материала произведения известного бразильского писателя XX столетия Эрико Вериссимо “O Senhor Embaixador” («Господин посол»), которое знакомит с особенностями дипломатической службы, а также культурными, политическими и экономическими реалиями стран Латинской Америки и США 1960-х гг. Пособие включает вопросы и задания к каждой главе, лексические и грамматические упражнения для развития навыков устной и письменной речи, анализа художественного текста на иностранном языке и формирует мотивацию студентов к чтению литературы на португальском языке.

Для студентов, изучающих португальский язык на уровнях В1–В2.

УДК 811.134.3(075.8)

ББК 81.472.2я73

ISBN 978-5-9228-3063-8

DOI 10.63861/3063-8

© Петрова Г. В., Хван М. С., 2026

© МГИМО МИД России, 2026

Содержание

<i>Предисловие</i>	7
<i>Методические рекомендации</i>	8
<i>Условные сокращения</i>	9
Capítulos 1–2	11
Capítulos 3–4.....	24
Capítulos 5–6.....	36
Capítulos 7–8.....	47
Capítulos 9–10	54
Capítulos 11–12.....	62
Capítulos 13–14	70
Capítulos 15–16	78
Capítulos 17–18	87
Capítulos 19–20	96
Capítulos 21–22	105
Capítulos 23–24.....	111
Capítulos 25–26.....	120
Capítulos 27–28.....	130
Capítulos 29–30.....	140
Capítulos 31–32	149
Capítulos 33–34	156
Capítulos 35–36.....	164
Capítulos 37–38.....	174
Capítulos 39–40	180
Capítulos 41–42.....	188
Capítulos 43–44	196
Capítulos 45–46.....	207
Capítulos 47, 48, 49	214
<i>Temas de ensaios sobre o conteúdo do romance de Érico Veríssimo “O Senhor Embaixador”</i>	221
<i>Список использованной литературы</i>	222
<i>Abstract</i>	223

Предисловие

Учебное пособие разработано в соответствии с образовательными стандартами высшего образования МГИМО МИД России и предназначено для студентов высших учебных заведений, изучающих португальский язык и владеющих им на уровне не ниже B1 по шкале Общеввропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR). Последовательная работа с предлагаемыми материалами позволяет повысить компетенции обучающихся до уровня независимого пользователя (B2).

Учебное пособие построено на материале произведения бразильского автора Эрико Вериссимо «O Senhor Embaixador» («Господин посол»), изданного в 1965 г. и посвящённого критике политики латиноамериканских стран. Роман «Господин посол» — вторая книга Эрико Вериссимо после нашумевшей трилогии «Время и ветер». Он представляет собой критический и убедительный портрет политических проблем, терзающих Латинскую Америку. Задуманная под влиянием Кубинской революции и опубликованная через год после военного переворота в Бразилии 1964 года, книга стала важной вехой в жизни писателя из Риу-Гранди-ду-Сул. По словам автора, эта работа дала ему возможность изучить политическую, экономическую и социальную структуру республиканских стран Центральной и Южной Америки и их отношения с более крупным и богатым соседом, Соединёнными Штатами Америки. В своём романе автор также поднимает волновавшую его проблему: участие интеллигенции в воинствующей политике и, в частности, в революции. Осуждая насильственные перевороты, приносящие бесчисленные страдания народу, это произведение вместе с тем является исследованием природы человека, находящегося на моральном и этическом перепутье.

Книга написана на бразильском варианте португальского языка, поэтому авторы стремились учитывать все орфографические, лексические и грамматические особенности бразильской нормы языка.

Основная цель пособия заключается в формировании устойчивой мотивации студентов к чтению литературы на иностранном языке, расширении их кругозора, развитии социокультурной компетенции, закреплении навыков и умений общения на изучаемом иностранном языке. Данная цель достигается решением следующих задач:

- знакомство с особенностями бразильского варианта португальского языка и его разговорным регистром;
- расширение лексического запаса обучающихся;
- систематизация грамматических навыков;
- развитие умений письменной речи;
- введение и семантизация профессионально ориентированной терминологии;
- развитие читательской компетенции обучающихся (просмотровое, изучающее, поисковое чтение);
- формирование переводческой компетенции;
- погружение в иную языковую культуру в тесной взаимосвязи с историческими событиями;
- изучение национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка в разных коммуникативных ситуациях.

Учебное пособие опирается на материал учебников, рекомендуемых для изучения португальского языка: «Португальский язык. Перевод и общественно-политическая

лексика» (авторы: Е.В. Астахова, Г.В. Петрова и М.С. Хван), «Португальский язык для экономистов» (автор — М.П. Коновалова). Предлагаемые материалы способствуют активизации профессионально ориентированной лексики сферы политики и экономики.

Многие вопросы по тексту сформулированы таким образом, чтобы учащиеся аргументированно отстаивали свою точку зрения, приводили исторические или литературные аналогии, учились вести дискуссию, что очень важно для их дальнейшей деятельности на международном поприще.

Учебное пособие разработано на кафедре романских языков им. Т.З. Черданцевой МГИМО МИД России и апробировано в ходе практических занятий со студентами. Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам за ценные рекомендации и положительную оценку рукописи, а также коллегам, в частности М.П. Коноваловой, материалы которой частично использовались при подготовке пособия.

В настоящем учебном пособии были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объеме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования согласно статье 1274 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методические рекомендации

Учебное пособие состоит из 24 разделов, 23 из которых соответствуют 46 главам произведения, а последний — 47-й, 48-й и 49-й главам. Каждый раздел соответствует примерно 20 страницам авторского текста. Пособие рассчитано на занятия по внеклассному чтению в течение двух учебных семестров по 2 часа в неделю (в общей сложности 64 аудиторных часа).

Непосредственный текст произведения не включён в материал данного пособия, в ходе работы авторы использовали печатную версию книги¹.

Структура каждого раздела идентична и включает следующие компоненты:

- комментарии страноведческих, исторических, культурных реалий, а также терминов, встречающихся в тексте указанных глав;
- лексические единицы к каждой главе романа, рекомендуемые для активного усвоения;
- словарь, включающий в себя перевод на русский язык незнакомых слов и выражений;
- вопросы к содержанию каждой главы, которые подводят студентов к правильному пониманию произведения;
- упражнения на словоупотребление;
- грамматические задания.
- перевод предложений с русского языка на португальский для закрепления изученного лексического и грамматического материала.

В конце пособия предлагаются темы для сочинения или эссе по содержанию романа. Материал пособия рекомендуется изучать в предлагаемой последовательности.

1. На вводном занятии учащиеся знакомятся с автором, его биографией и значимостью данного произведения для бразильской литературы. На дом для самостоятельного чтения предлагаются первые две главы.

¹ Veríssimo Érico. O Senhor Embaixador. — São Paulo: Companhia das Letras, 2019. — 440 p.

2. Домашнее задание: после ознакомления с содержанием глав с использованием словаря и комментариев учащиеся готовят устные ответы на вопросы, письменный перевод устойчивых словосочетаний (упр. 1), а также работают над грамматическими трансформациями, которые рекомендуется делать устно с предварительной подготовкой. Перевод по уже прочтённым и проанализированным главам рекомендуется делать на следующем занятии, в письменной форме.
3. На занятии учащиеся отвечают на вопросы, анализируют текст, проверяют переводы устойчивых словосочетаний и устно делают грамматические трансформации.
4. На дом задаются следующие две главы, задания из следующего раздела и письменный перевод по предыдущим двум главам, на уже знакомом лексическом и грамматическом материале, который был проанализирован на уроке.

Таким образом, грамматические трансформации рекомендуется выполнять устно, а переводы — в письменной форме. Помимо этого, преподаватель может давать дополнительные задания, как, например, написать эссе на тему, затрагиваемую в определённой главе, выполнить устный перевод определённых отрывков, пересказ главы с использованием косвенной речи.

Условные сокращения

adj — adjetivo

adv — advérbio

f — feminino

f pl — feminino plural

interj — interjeição

m — masculino

m pl — masculino plural

loc adv — locução adverbial

part — participação

pl — plural

pron — pronome

vi — verbo intransitivo

vt — verbo transitivo

v pron — verbo pronominal

архит — архитектурный термин

бот — ботанический термин

браз — бразилизм

грамм — грамматический термин

груб — грубое слово, выражение

дип — дипломатический термин

жив — живопись

ирон — в ироническом смысле

иск — искусство

ист — относящийся к истории;

исторический термин

комм — коммерческий термин

мед — медицинский термин

офиц — официальный термин,

официальное выражение

перен — в переносном значении

полит — политический термин

португ — португальский (язык)

поэт — поэтическое слово, выражение

презр — презрительно

пренебр — пренебрежительно

прост — просторечие

разг — разговорное слово, выражение

рел — религия

физиол — физиология

фило — философский термин

фин — финансовый термин

церк — церковное слово, выражение

шутл — шутовское слово, выражение

эк — экономический термин

юр — юридический термин

Anotação

O presente material didático foi desenvolvido com base na obra “O Senhor Embaixador” do famoso escritor brasileiro do século XX Érico Veríssimo. O romance descreve o serviço diplomático e as realidades políticas e econômicas da América Latina e dos Estados Unidos na década de 1960. O material didático inclui perguntas e tarefas para cada capítulo do romance, exercícios de vocabulário e de gramática que visam desenvolver as competências de expressão oral, as habilitações de fala e escrita, assim como a análise de um texto de ficção numa língua estrangeira; contribui para a motivação dos alunos para a leitura da literatura em português. Para estudantes dos níveis B1–B2 que estudam português.

Palavras-chave

português, material didático, exercícios de vocabulário e de gramática, análise do texto

Abstract

This textbook is based on the work “O Senhor Embaixador” (“Mr. Ambassador”) by the famous 20th-century Brazilian writer Érico Veríssimo. The novel depicts diplomatic service and the political and economic realities of Latin America and the United States in the 1960s. The textbook includes questions and tasks for each chapter of the novel, vocabulary and grammar exercises aimed at developing speaking and writing skills, as well as the analysis of a fictional text in a foreign language; it fosters students’ motivation to read literature in Portuguese. For students at levels B1–B2 who are studying Portuguese.

Key words

Portuguese, textbook, vocabulary and grammar exercises, text analysis

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Петрова Галина Викторовна
Хван Мария Сергеевна

Читаем на португальском языке:
роман Эрико Вериссимо
«Господин посол»

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л. С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Н. К. Беляева*
Редактор текста на португальском языке *Н. В. Иванов*
Компьютерная верстка *А. С. Туманова*
Художественное оформление обложки *А. Г. Киров*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 02.02.2026. Формат 60×84 1/8.
Усл. печ. л. 26. Уч.-изд. л. 13,5. Гарнитура Ysabeau. Заказ № 5068.

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru